# K. 887. Doorjamb of the Prasat Kok, 905 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00887

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00887.xml

Language: Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

## Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

---

## Edition

1. Unidentified

〈1〉 [...]
[...]
〈2〉 [...]
[...]

2. Unidentified

〈3〉 [...]
[...]
〈4〉 [...]
[...]

3. Unidentified

〈5〉 [...]
[...]
〈6〉 [...]
[...]

4. Upajāti

〈7〉 〈Column a〉 kṛte 〈’〉pi kīrttau [⏑⏑–⏑––]
〈Column b〉 [⏓–⏑––⏑⏑–⏑––]
〈8〉 〈Column a〉 guṇena puṇyāśrayasa[⏑––]
〈Column b〉 [⏓–⏑––]rtha[⏑–⏑––]

5. Upajāti

〈9〉 〈Column a〉 Āyu(r)ddhanur vedavidāṁ variṣṭho
〈Column b〉 [––]ś cikitsā[⏑⏑–⏑––]
〈10〉 〈Column a〉 - āruṣaṁ vidvid[⏑–⏑–] ye
〈Column b〉 bhāśakti [.]eṣāṁ pra[⏑–⏑––]

6. Upajāti

〈11〉 〈Column a〉 mātāmaho yasya raṇe vi[––]
〈Column b〉 vidvidgajendrāntaka[–⏑––]
〈12〉 〈Column a〉 yo nāma sa śrīvijayādi vibhra〈Column b〉t
tan tadyate kesaris[–⏑––]

7. Upajāti

〈13〉 〈Column a〉 pitāmaho vaidyapatir yyadīya〈Column b〉ś
śrīrājavalyo hṛtarāja [––]
〈14〉 〈Column a〉 dolādilābhī nṛpatiprasādā〈Column b〉d
viśāradaś śāstrakalāviśe[ṣaḥ]

8. Āryā

〈15〉 so 〈’〉ti[ṣṭhi]paj jinanimā_m asamāṁ kṛtvāno guṇavibhūtyā
nṛpasammato nṛ[⏓⏓⏓]_[⏓⏓⏓]〈16〉 śa[ra]śūnyarandhreṣu //

9. Āryā

Eṣa śrījayavarmmā_pātraṁ maṇihemaratnarupyādi_
ka[⏓⏓⏓⏓⏓⏓⏓⏓⏓]〈17〉ri_ś śrīmadrājendravaidyākhye //

10. Āryā

bhūyaḥ prasādadattaṁ_kṣetraṁ [˘˘˘˘]〈18〉 bhṛṅgāram·_
sapadigrahaṁ vyatārī_t tasmai nirvvāṇanāthāya //

11. Āryā

rajataka[˘˘˘˘˘˘]〈19〉 ma_saṁkhyayā pañcaviṅśatipalānām·_
tāmrapratigrahasya_pramitā saṁ[˘˘˘˘˘˘]〈20〉 nām· //

12. Āryā

śatasaṁkhyayā palānāṁ_pramito viditaś ca tāmrabhṛṅgāraḥ_
śara[˘˘˘˘˘]〈21〉 takhāri_viṅśatayas santi vastrāṇi //

13. Āryā

Iti tais tena krītvā_pavitranāma [˘˘˘˘˘]〈22〉 yo bhūmiḥ_
rājño nivedya dattā_śrīmannirvvāṇanāthākhye //

14. Āryā

prāsād[˘˘˘˘]〈23〉 kakṛtaṁ_valabhīvalayānvitaṁ sa tatrādāt·_
dāsīdāsakṣetraṁ_go[˘˘˘˘]〈24〉 saṁ sadhanadhānyam· //

15. Āryā

sa samastabhogam aditā_pratime sugate sasa[˘˘˘˘]〈25〉 bhogam·
sārāmam āśramapadaṁ_bhikṣuṁ sthaviran tad uddiśya // ✤

## Apparatus

〈9〉 Āyu(r)ddhanur ◇ *Āyurdhanur* GC.

## Translation into French by Cœdès 1953

1.

[...]

2.

[...]

3.

[...]

4.

Bien que sa gloire eût été faite [...] par sa vertu, ce réceptable de mérites [...].

5.

Le meilleur de ceux qui connaissent l'Āyur° et le Dhanurveda [...] médecin [...] l'ennemi violent [...] splendeur, puissance [...].

6.

Son grand-père maternel, causant dans la bataille la destruction des rois des éléphants ennemis [...] portait un nom commençant par Śrī Vijaya° ⟨et se terminant par⟩ °kesari.

7.

Son grand-père paternel, Śrī Rājavalya, chef des médecins, ayant pris [...] du roi, reçut de la faveur royale, lui qui était expert dans les sciences et les arts, un palanquin et d'autres marques de dignité.

8.

Estimé par le roi pour l'abondance de ses vertus [...], il érigea une image incomparable du Jina ⟨dans l'année marquée⟩ par les ⟨9⟩ ouvertures, le vide (0) et les ⟨5⟩ flèches.

9.

Le ⟨roi⟩ Śrī Jayavarman ⟨donna⟩ [...] au nommé Śrīmad Rājendravaidya un bol, de l'or, des joyaux, de l'argent, etc.

10.

Ensuite, celui-ci transféra à ce Nirvāṇanātha un champ obtenu de la faveur royale [...] un vase avec un crachoir.

11.

[...] en argent comptant 25 *pala*, [...] d'un crachoir en cuivre [...],

12.

un vase en cuivre dont la mesure était réputée être de cent *pala*, cent [...] vingtaine de *khāri*, des vêtements :

13.

Il a donné à ce fortuné Nirvāṇanātha la terre [...] nommée Pavitra, qu'il avait acquise au prix de ces biens, après en avoir informé le roi.

14.

Il lui donna une tour faite de [...] pourvue d'étage et d'une enceinte, un champ avec des esclaves hommes et femmes, des bœufs [...] avec du grain et des richesses.

15.

Il donna tous ces biens à cette image du Sugata [...] avec un jardin, un ermitage, ayant informé de cela le *bhikṣu sthavira*.

## Bibliography

Edited by George Cœdès (1953, pp. 153–155) with a French translation, re-edited here by Kunthea Chhom from the estampage EFEO n. 1150.

### Primary

**[GC]** Cœdès, George. 1953. *Inscriptions du Cambodge, volume V*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3.5. Hanoi, Paris: École française d'Extrême-Orient. Pages 153–155.